

Bruksela, 15 września 2025 r.
(OR. en)

12822/25
ADD 1

IXIM 194
JAI 1245
ENFOPOL 323
CRIMORG 167
JAIEX 99
AVIATION 119
DATAPROTECT 216
COREE 1

PISMO PRZEWODNIE

Od:	Sekretarz generalna Komisji Europejskiej (podpisała dyrektor Martine DEPREZ)
Data otrzymania:	15 września 2025 r.
Do:	Thérèse BLANCHET, sekretarz generalna Rady Unii Europejskiej
Nr dok. Kom.:	COM(2025) 490 annex
Dotyczy:	ZAŁĄCZNIK do zalecenia dotyczącego DECYZJI RADY upoważniającej do rozpoczęcia negocjacji w sprawie zawarcia między Unią Europejską a Republiką Korei umowy o przekazywaniu z Unii Europejskiej do Republiki Korei danych dotyczących przelotu pasażera w celu zapobiegania przestępstwom terrorystycznym i poważnej przestępczości, ich wykrywania, prowadzenia postępowań przygotowawczych w ich sprawie i ich ścigania

Delegacje otrzymują w załączeniu dokument COM(2025) 490 annex.

Zał.: COM(2025) 490 annex



KOMISJA
EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 15.9.2025 r.
COM(2025) 490 final

ANNEX

ZAŁĄCZNIK

do

zalecenia dotyczącego DECYZJI RADY

**upoważniającej do rozpoczęcia negocjacji w sprawie zawarcia między Unią Europejską
a Republiką Korei umowy o przekazywaniu z Unii Europejskiej do Republiki Korei
danych dotyczących przelotu pasażera w celu zapobiegania przestępstwom
terrorystycznym i poważnej przestępczości, ich wykrywania, prowadzenia postępowań
przygotowawczych w ich sprawie i ich ścigania**

ZAŁĄCZNIK

Wytyczne negocjacyjne dotyczące umowy między Unią Europejską a Republiką Korei o przekazywaniu danych dotyczących przelotu pasażera (PNR) w celu zapobiegania przestępstwom terrorystycznym i poważnej przestępczości, ich wykrywania, prowadzenia postępowań przygotowawczych w ich sprawie i ich ścigania

Celem negocjacji powinno być osiągnięcie następujących **celów ogólnych**:

- (1) Umowę zawiera się w reakcji na potrzebę przetwarzania unijnych danych dotyczących przelotu pasażera (PNR) i z uwagi na jego znaczenie w walce z poważną przestępczością i terroryzmem, aby umożliwić zgodne z prawem przekazywanie danych PNR z Unii do Republiki Korei.
- (2) Aby zapewnić zgodność z odpowiednimi wymogami prawa UE, w tym z Kartą praw podstawowych Unii Europejskiej i odpowiednim orzecnictwem Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej, w umowie zamieszcza się podstawę prawną, warunki i zabezpieczenia dotyczące przekazywania Republice Korei danych PNR i przetwarzania przez nią tych danych oraz zapewnia się odpowiedni poziom ochrony danych osobowych.
- (3) Umowa stanowi instrument wsparcia, który ułatwia współpracę państw członkowskich Unii z Republiką Korei dzięki zawartym w nim ustaleniom w sprawie terminowej, skutecznej i efektywnej wymiany danych PNR i wyników ich przetwarzania.

Celem negocjacji powinno być uregulowanie następujących **kwestii**:

- (4) W umowie wskazuje się wyznaczony właściwy organ, który jest odpowiedzialny w Republice Korei za otrzymywanie danych PNR od przewoźników lotniczych oraz za dalsze przetwarzanie tych danych zgodnie z umową.
- (5) W umowie określa się – w sposób jasny i wyczerpujący – które elementy danych PNR mają być przekazywane, zgodnie z normami międzynarodowymi. Przekazywanie danych ogranicza się do niezbędnego minimum i jest proporcjonalne do celu określonego w umowie.
- (6) Umowa gwarantuje, że dane PNR będą przekazywane do koreańskiego właściwego organu wyłącznie przez dostarczanie wymaganych danych PNR do systemu organu będącego odbiorcą („metoda push”). Częstotliwość i terminy przekazywania danych nie prowadzą do nieuzasadnionego obciążenia przewoźników lotniczych i są ograniczone do tego, co jest absolutnie niezbędne.
- (7) W umowie zapewnia się, aby przewoźnicy lotniczy nie byli zobowiązani do gromadzenia i przekazywania jakichkolwiek dodatkowych danych PNR oprócz danych, które zgromadzili już w ramach swojej działalności.
- (8) Umowa obejmuje zobowiązanie do zapewnienia bezpieczeństwa danych osobowych poprzez odpowiednie środki techniczne i organizacyjne, w tym poprzez umożliwienie dostępu do danych osobowych tylko osobom upoważnionym oraz prowadzenie ewidencji w formie rejestrów dostępu. Umowa powinna uwzględniać również obowiązek zgłaszania właściwym organom oraz, w miarę konieczności i możliwości, osobom, których dane dotyczą, przypadków naruszenia ochrony danych osobowych, które dotyczy danych przekazywanych na mocy umowy.
- (9) W umowie wyczerpująco określa się cele przetwarzania danych PNR, w szczególności poprzez ustanowienie, że przekazuje się je i przetwarza wyłącznie do celów

zapobiegania przestępstwom terrorystycznym i poważnej przestępczości, ich wykrywania, prowadzenia postępowań przygotowawczych w ich sprawie i ich ścigania, w oparciu o definicje określone w odpowiednich instrumentach prawa UE.

- (10) Umowa stanowi, że przetwarzanie danych szczególnie chronionych w rozumieniu prawa Unii, ujawniających pochodzenie rasowe lub etniczne, opinie polityczne, przekonania religijne lub światopoglądowe lub przynależność do związków zawodowych oraz przetwarzanie danych genetycznych, danych biometrycznych do celów jednoznacznej identyfikacji osoby fizycznej, danych osobowych dotyczących stanu zdrowia lub danych dotyczących życia seksualnego lub orientacji seksualnej osoby fizycznej nie jest dozwolone na podstawie umowy.
- (11) W umowie zawiera się zabezpieczenia dotyczące zautomatyzowanego przetwarzania danych PNR w celu zapewnienia, aby opierało się ono na niedyskryminacyjnych, konkretnych, obiektywnych, wiarygodnych, wcześniej ustalonych kryteriach oraz aby nie stanowiło ono jedynej podstawy podejmowania jakichkolwiek decyzji mających niekorzystne skutki prawne lub poważny wpływ na osobę fizyczną. W umowie zapewnia się również, aby bazami danych, w których porównywane są dane PNR, były wyłącznie te bazy, które są istotne dla celów objętych umową.
- (12) W umowie stanowi się, że otrzymane na jej mocy dane PNR przechowuje się przez czas ograniczony, nie dłuższy niż jest to konieczne i proporcjonalne do zamierzonego celu, tj. aby zapobiegać przestępstwom terrorystycznym i poważnej przestępczości, wykrywać je, prowadzić postępowania przygotowawcze w ich sprawie i je ścigać. Te okresy przetrzymywania gwarantują, że – zgodnie z odpowiednim orzecznictwem Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej – dane PNR można przechowywać na mocy umowy tylko wtedy, gdy istnieje obiektywny związek między tymi danymi a zamierzonym celem. W umowie przewiduje się, że dane PNR usuwa się po upływie właściwego okresu przechowywania lub anonimizuje w taki sposób, aby danej osoby nie można już było zidentyfikować.
- (13) W umowie gwarantuje się, że ujawnienie danych PNR przez wyznaczony właściwy organ koreański innym właściwym organom Republiki Korei lub właściwym organom innych państw może mieć miejsce wyłącznie w indywidualnych przypadkach, na określonych warunkach i przy zachowaniu określonych zabezpieczeń. W szczególności takie ujawnienie danych może mieć miejsce jedynie wtedy, gdy organ będący odbiorcą pełni funkcje związane ze zwalczaniem przestępstw terrorystycznych i poważnej przestępczości oraz zapewnia takie same zabezpieczenia, jak określone w umowie, a ponadto powinno podlegać uprzedniej kontroli sądu lub niezależnego organu administracyjnego, z wyjątkiem należycie uzasadnionych pilnych przypadków. Dalsze przekazywanie danych właściwym organom innych państw trzecich jest ograniczone do tych państw, z którymi UE zawarła równoważne umowy w sprawie danych PNR lub w odniesieniu do których UE przyjęła decyzję stwierdzającą odpowiedni stopień ochrony na mocy swojego prawa o ochronie danych osobowych, obejmującą odpowiednie organy, którym mają zostać przekazane dane PNR.
- (14) W umowie ustanawia się system nadzoru dokonywanego przez niezależny organ publiczny odpowiedzialny za ochronę danych osobowych, dysponujący skutecznymi uprawnieniami w zakresie prowadzenia dochodzeń, interwencji i egzekwowania przepisów w celu sprawowania nadzoru nad wyznaczonymi właściwymi organami i innymi właściwymi organami, które wykorzystują dane PNR na mocy tej umowy. Ten niezależny organ publiczny posiada uprawnienia do rozpatrywania skarg osób

fizycznych, w szczególności w zakresie przetwarzania danych PNR, które tych osób dotyczą.

- (15) W umowie zapewnia się prawo do skutecznego dochodzenia roszczeń na drodze administracyjnej lub sądowej w sposób niedyskryminacyjny, niezależnie od narodowości lub miejsca zamieszkania, w odniesieniu do każdej osoby, której dane PNR przetwarza się na podstawie umowy, zgodnie z art. 47 Karty praw podstawowych Unii Europejskiej.
- (16) Umowa zawiera postanowienia zapewniające możliwe do wyegzekwowania prawa osób, których dane osobowe są przetwarzane, w formie zasad dotyczących prawa do informacji, dostępu, poprawienia i usuwania danych, w tym konkretne powody, z uwagi na które można stosować wszelkie niezbędne i proporcjonalne ograniczenia tych praw.
- (17) Umowa stanowi wsparcie współpracy policyjnej i sądowej poprzez wymianę danych PNR lub wyników ich przetwarzania między wyznaczonym właściwym organem koreańskim a właściwymi organami policyjnymi i sądowymi państw członkowskich Unii, a także między wyznaczonym właściwym organem koreańskim a Europol, w ramach ich odpowiednich kompetencji.
- (18) Umowa powinna przewidywać skuteczny mechanizm rozstrzygania sporów w zakresie jej wykładni i stosowania, aby zapewnić przestrzeganie przez strony wspólnie uzgodnionych zasad.
- (19) Umowa powinna zawierać postanowienia dotyczące jej monitorowania i okresowej oceny.
- (20) Umowa powinna zawierać postanowienie dotyczące jej wejścia w życie i stosowania oraz postanowienie, na mocy którego każda ze stron może wypowiedzieć umowę lub ją zawiesić, zwłaszcza w przypadku gdyby państwo trzecie nie zapewniało już skutecznej ochrony podstawowych praw i wolności na poziomie wymaganym na mocy umowy.
- (21) Umowa jest na równi autentyczna w językach angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim i będzie zawierać odpowiednią klauzulę językową.